

中國農業銀行香港分行電子渠道服務申請/修訂表格

Application/Amendment Form for ABCHK e-Communication Service

致：中國農業銀行股份有限公司香港分行（「農行香港分行」或「貴行」）
To: Agricultural Bank of China Limited, Hong Kong Branch ("ABCHK" or the "Bank")

有關農行香港分行電子渠道服務之重要提示

Important Notice for ABCHK e-Communication Service

- i. 閣下請於遞交此申請表格至農行香港分行前，請詳閱賬戶之一般條款和網上銀行服務之補充條款。
Before submitting this application form to ABCHK, please read the General Terms and Conditions For Accounts and Supplemental Terms and Conditions for Accounts Using E-Banking Services.
- ii. 農行香港分行的電子渠道服務的運作由位於中國內地的中國農業銀行（農行香港分行的總行）的系統提供支援。若簽署本申請表，即表示閣下同意及確認閣下的資料將會被送到位於中國農業銀行的資料庫（目前位於上海）。農行香港分行將繼續負責所有相關程式的完整性及我們的客戶資料的保安和保密的工作。總行已向農行香港分行作出承諾，確保所有的客戶資料將獲得保密。所有客戶資料，除非基於適用法律的要求，或提供給農行香港分行相關條款及條件中所列明的人士及用作指定用途外，否則絕不會向第三者作任何披露。基於我們所獲得的法律意見，除相關規管者之外，當地政府部門僅可因國家安全調查、民事訴訟、刑事調查起訴或相關法律程序而接觸客戶資料。
The operation of ABCHK e-Communication Service is supported by the system of Agricultural Bank of China Limited (the head office of ABCHK) located in Mainland China. By signing this application form you agree and acknowledge that your information will be transferred to the data centre of Agricultural Bank of China Limited (currently located in Shanghai). ABCHK will remain responsible for the integrity of all the related processes as well as the security and confidentiality of our customer data. ABCHK head office has already given an undertaking to ABCHK to ensure that all customer data will be kept confidential. No customer data will be disclosed to third parties, except as required by applicable law, or to such persons and used for such purposes as set out in our relevant terms and conditions. Based on legal advice obtained by us, in addition to the relevant regulators, local government authorities may only access to customer data in connection with state security investigation, civil proceedings, criminal investigation or prosecution or other relevant legal procedures.
- iii. 儘管在電子渠道的資料上有任何矛盾、遺漏、錯誤、不準確或不正確的地方，本行均不承擔任何責任。一切資料均以賬戶結單為準。
The Bank shall not be held responsible for any discrepancy, omission, errors or wrong or incorrect information on the e-Communication. The information on the statement shall be final.
- iv. 如有查詢，請致電 (852) 2819 5599 或 (86) 95599與客戶服務員聯絡。
For enquiries, please call our Customer Services Representatives at (852) 2819 5599 or (86) 95599.

中國農業銀行股份有限公司香港分行
Agricultural Bank of China Limited, Hong Kong Branch

甲部 PART A 客戶資料 Customer Information

客戶號碼（六位數） Customer Number (Six digits)						
客戶名稱(中文) Name of Customer in Chinese						
客戶名稱(英文) Name of Customer in English						

銀行專用 For Bank Use Only		
Checked by:	Input by:	Approved by:
Name:	Name:	Name:
Date:	Date:	Date:

乙部 PART B 短訊通知服務申請/修訂 SMS Notification Service Application /Amendment

客戶申請/修訂短訊通知服務。詳情如下：
The customer writes to apply/amend the ABCHK SMS Notification Service in the manner specified below:
請在適當方格內加 ☐ Please ☒ where appropriate

請增加/刪除以下手提電話號碼(只接受香港或內地的手提電話號碼)
Please add/ delete the following mobile phone number (Only mobile phone number of Hong Kong or Mainland China be accepted)

- 個人客戶最多可以登記2個電話號碼。Up to two mobile phone numbers can be registered for personal customer.
- 企業客戶最多可以登記5個電話號碼。Up to five mobile phone numbers can be registered for corporate customer.
- 貿易融資業務短訊通知只適用於企業客戶。SMS Notification for Trade Finance Business is applicable to corporate customer only.
- 賬戶餘額變動短訊通知包含扣除貸款相關款項到期提示(只適用於個人客戶)。SMS Notification on Account Balance Movement includes Loan Related Payment Deduction Due Reminder (applicable to personal customer only).

增加 Add	基本服務 Basic Services	刪除 Delete	基本服務 Basic Services	手提電話號碼 Mobile Phone Number
☐	☐ 貿易融資業務短訊通知 SMS Notification for Trade Finance Business ☐ 賬戶餘額變動短訊通知 SMS Notification on Account Balance Movement	☐	☐ 貿易融資業務短訊通知 SMS Notification for Trade Finance Business ☐ 賬戶餘額變動短訊通知 SMS Notification on Account Balance Movement	手提電話號碼 Mobile Phone Number _____
☐	☐ 貿易融資業務短訊通知 SMS Notification for Trade Finance Business ☐ 賬戶餘額變動短訊通知 SMS Notification on Account Balance Movement	☐	☐ 貿易融資業務短訊通知 SMS Notification for Trade Finance Business ☐ 賬戶餘額變動短訊通知 SMS Notification on Account Balance Movement	手提電話號碼 Mobile Phone Number _____
☐	☐ 貿易融資業務短訊通知 SMS Notification for Trade Finance Business ☐ 賬戶餘額變動短訊通知 SMS Notification on Account Balance Movement	☐	☐ 貿易融資業務短訊通知 SMS Notification for Trade Finance Business ☐ 賬戶餘額變動短訊通知 SMS Notification on Account Balance Movement	手提電話號碼 Mobile Phone Number _____
☐	☐ 貿易融資業務短訊通知 SMS Notification for Trade Finance Business ☐ 賬戶餘額變動短訊通知 SMS Notification on Account Balance Movement	☐	☐ 貿易融資業務短訊通知 SMS Notification for Trade Finance Business ☐ 賬戶餘額變動短訊通知 SMS Notification on Account Balance Movement	手提電話號碼 Mobile Phone Number _____
☐	☐ 貿易融資業務短訊通知 SMS Notification for Trade Finance Business ☐ 賬戶餘額變動短訊通知 SMS Notification on Account Balance Movement	☐	☐ 貿易融資業務短訊通知 SMS Notification for Trade Finance Business ☐ 賬戶餘額變動短訊通知 SMS Notification on Account Balance Movement	手提電話號碼 Mobile Phone Number _____

其他選項 Other items
請在適當方格內加 ☒ Please ☒ where appropriate

☐ 刪除所有已登記的手提電話號碼
Delete all registered mobile phone number(s)

☐ 刪除所有已登記的手提電話號碼並終止短訊通知服務
Delete all registered mobile phone number(s) and terminate SMS Notification Service

乙部註: Part B Note:

1. 如客戶因手提電話遺失、廢棄或轉讓等原因造成手提電話號碼變更，應及時通知本行，本行不會承擔任何由此造成的一切損失。
If the mobile phone number (s) is/are changed due to lost, abandoned or transferred of mobile phone etc, the customer should notify the Bank immediately. The Bank will not be held liable for any losses arising therefrom.
2. 當客戶身處外地或使用外地流動電話服務網絡時，該服務供應商可能未能支援接收國際短訊。同時，閣下的服務供應商亦可能會收取費用。本行不會承擔任何由上述手提電話號碼之服務供應商或其他有關機構所收取之費用。
Please note that if the customer is abroad or using an overseas mobile phone service network, the service provider may not allow you to receive international SMS. In addition, service charges may be levied by your service provider. The Bank will not be liable for any charges requested by the service provider of the mobile phone number specified above or any other related parties.
3. 農行香港分行將收取有關年費，詳情請參閱銀行櫃檯服務收費或瀏覽www.hk.abchina.com。
Annual Fee will be levied as prescribed by ABCHK. For more details, please refer to the Bank Counter Fees or visit www.hk.abchina.com.
4. 如指定賬戶因餘額不足或其他原因導致無法扣取年費，本行有權暫停短訊通知服務。
If your designated account has insufficient funds or due to other reasons, annual fee cannot be debited, ABCHK has the right to suspend SMS Notification Service.

丙部 PART C 電子通知書服務申請/修訂 e-Advice Service Application /Amendment

客戶申請/修訂電子通知書服務。詳情如下：

The customer writes to apply /amend the ABCHK e-Advice Service in the manner specified below:

請在適當方格內加 ☒ Please ☒ where appropriate

請增加/刪除以下電郵地址：Please add/ delete the following email address:

- 個人客戶最多可以登記2個電郵地址。Up to two email addresses can be registered for personal customer.
- 企業客戶最多可以登記5個電郵地址。Up to five email addresses can be registered for corporate customer.

增加 Add	刪除 Delete	電郵地址 Email Address
☐	☐	電郵地址 Email Address _____
☐	☐	電郵地址 Email Address _____
☐	☐	電郵地址 Email Address _____
☐	☐	電郵地址 Email Address _____
☐	☐	電郵地址 Email Address _____

其他選項 Other items

請在適當方格內加 ☒ Please ☒ where appropriate

☐ 刪除所有已登記的電郵地址

Delete all registered email address (es).

☐ 刪除所有已登記的電郵地址並取消電子通知書服務，同時恢復郵寄通知書服務。

Delete all registered email address (es) and terminate e-Advice service. Please resume mailing advice service.

丙部註: Part C Note:

1. 所有交易單據如以電子通知書形式處理，本行將不會另行發放紙質通知書。如需補發電子或紙質通知書，請以書面提交申請，本行將收取相關服務費。
If e-advice is applied for all transaction documents, the bank will not issue paper advice separately. For any reissuance of e-advice or paper advice, please submit an application in writing and relevant service charge will be levied by the Bank.
2. 如客戶需要更改電郵地址，應及時通知本行。本行不會承擔任何由此造成的一切損失。
If the customer needs to change email address (es), the customer should notify the Bank immediately. The Bank will not be held liable for any losses arising therefrom.
3. 如任何通訊在寄送、傳送或派遞時延遲、被攔截、遺失及/或未能到達客戶，或通訊的內容於送交時給任何第三者得知，客戶將不會要求銀行負責任。
The customer shall not hold the bank liable in any event when communication is delayed, intercepted, lost and/or failed to reach the customer during delivery, transmission or dispatch, or if the content of such communication is disclosed to any third party during delivery.

丁部 PART D 自助客戶服務申請/修訂 Self Service Customer Hotline Application /Amendment

客戶申請/修訂自助客戶服務。詳情如下：

The customer writes to apply/amend the ABCHK Self Service Customer Hotline in the manner specified below:

請在適當方格內加 ✓ Please ✓ where appropriate

- ☐ 申請自助客戶服務密碼 Apply Self Service Customer Hotline Password
- ☐ 申請重發自助客戶服務密碼 Apply reissuance of Self Service Customer Hotline Password
- ☐ 取消自助客戶服務 Terminate Self Service Customer Hotline Service

戊部 PART E 聲明 DECLARATION

客戶確認

The Customer (s) confirms that:

1. 客戶已閱讀、明瞭及同意受此申請表內之條款、農行香港分行的賬戶之一般條款內有關使用電子銀行服務、網上銀行服務之補充條款、網銀安全重要提示及不時生效的相關條款所約束；
The Customer (s) has read, understood and agreed to be bound by the provisions of this Application Form, the Terms and Conditions of E-Banking Services as stipulated in the General Terms and Conditions for Accounts, the Supplemental Terms and Conditions for Accounts using E-Banking Services, Importance Notice for Security of Online Banking and the applicable terms and conditions from time to time in force governing the use of the Services;
2. 客戶同意按照下列的條款接收銀行的電子渠道服務，短訊通知服務及電子通知書服務
The Customer agrees to receive e-Communication service, SMS notification service and e-Advice service (“Electronic Communication”) from the Bank on the following terms:-
 - (i) 透過公共通訊系統進行的電子通訊是有不安全的。未經授權的第三方可能截取該等通訊。通訊可能在傳輸期間受到破壞，從而影響其準確性或適時性。通訊甚至可能在傳輸過程中遺失，導致通訊未曾出現。
The use of electronic communication by public communication systems is inherently insecure. Unauthorized third parties may intercept these communications. They may be corrupted during transmission, which would affect their accuracy or timeliness. Communications may even be lost in transmission such that communications never occur.
 - (ii) 雖然銀行已採取若干步驟為客戶的個人資料提供安全的環境。然而，基於互聯網的性質，客戶明白銀行不能保證該等資料的保密。客戶茲同意並確認，銀行與客戶透過互聯網、短訊或任何其他讓公眾使用的通訊系統互相發送的通訊，包括有關客戶賬戶的資料（包括存於銀行的任何存款，銀行管理的任何資金，以及客戶於銀行作出的保管安排），可能在通訊過程中被第三方獲取。客戶同意並確認，銀行無須為銀行的內部系統以外的資料的安全及保密、任何發送給客戶的資料的任何延誤或錯誤、系統施行、或由於與客戶進行電子通訊而造成客戶的電腦或軟件的任何損壞負上責任。客戶進一步同意，根據本指示採取的行動並不構成違反任何適用的保密或個人資料保障規則，客戶確切明白並同意銀行可以根據賬戶一般條款使用、共享、處理及儲存客戶的資料。
The Bank has taken certain steps to provide a secure environment for communication of the Customer’ s personal information. However, due to the nature of the internet, the Customer understands that the Bank cannot guarantee the confidentiality of such information. The Customer hereby agrees and acknowledges that any communication exchanged by the Bank and the Customer via the internet, short message system or any other publicly available communication system, including information on the Customer’ s Account (including any deposits held with, any funds under management by, and safe custody arrangements made by the Customer with, the Bank) could be accessed by third parties in the course of such communication. The Customer agrees and acknowledges that the Bank accepts no liability for the security and confidentiality of such information outside the Bank’ s own internal system, for any delay or error in any information sent to the Customer, for system performance, or for any damage to the Customer’ s computer or software as a result of any electronic communication with the Customer. The Customer further agrees that actions taken in accordance with this instruction will not constitute a violation of any applicable secrecy or personal data protection rules, and the Customer expressly understands and agrees that the Bank may use, share, process and store the Customer’ s information in accordance with the Bank’ s General Terms and Conditions for Accounts.
3. 在申請/修訂表格內所提供之資料均真實及正確，並承諾如有任何重要變更，立即通知銀行；
The information given in this Application/Amendment Form is true and accurate and customer(s) undertakes to notify the Bank immediately for any material change;
4. 客戶獨自承擔因使用農行香港分行電子渠道服務所引致之所有損失，損害及責任。
The Customer (s) shall be solely responsible for all losses, damages and liabilities arising from the use of the ABCHK e-Communication Service, SMS notification service and e-Advice service.

於_____年_____月_____日簽署

Dated the _____ day of _____ the Year _____

授權簽署 Authorized Signature (s):

(請用留存農行香港分行記錄之簽署安排Please use the signing arrangement in your mandate at ABCHK)

X _____

賬戶持有人/授權簽署人姓名：

Name of Accountholder(s)/Authorized Signatory(ies) :